

OBA - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK
Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu *EBIBLIYA NTAGATIFU*,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudomire binwa binji bya mashi

ABUDIYA עבדיה

Enshokolezi

Ecitabu ca Abudiya co cisungunu bwenene omu bitabu by'abalêbi. Obulêbi bwa Abudiya bwabire omu njira ibirhi: okuhanwa kwa Edomu n'olusiku lwa Nyamubâho, lusiku Israheli acîhola kuli Edomu.

Edomu alinda oku Yeruzalemu ashâbûka lyo arhêra Yuda, lyo arhola ebirugu n'obugale bw'ecihugo. Ntyo rhwanahashiderha oku eci citabu cayandikagwa amango Yeruzalemu akagilibuzibwa na Edomu.

EBIRIMWO

1. Okuhanwa kwa Edomu: mulongo 1-18
2. Obukuze bwa Israheli: mulongo 19-21

1

Izino ly'ecitabu

¹ Okubonekerwa kwa Abudiya e Edomu. Nâyumvîrhe akanwa ka Nyaka-sane, omuganda alirhumire omu mashanja, erhi: «Kanya oku ntongo, rhugeze olu lubaga mwo omusisi».

Akanwa kuli Edomu

Ntya kwo Nyakasane adesire: ² «K'obwîne oku nâkujizire munyi omu mashanja, wangayire bwenêne!^a
³ Obucibone bwawe bwakurhebire, we bâ omu lwâla, we jira amalunga cirâlo câwe, we derhera emurhima, erhi: «Lero ndi wakampira oku idaho?»⁴ Amango wakaderha mpu wazukiriza nka nyunda, erhi amango wakaderha mpu wahira ecirâlo câwe emalunga, nanakumanulayo, kwo Nyakasane adesire.

Okuherêrekezibwa kwa Edomu

⁵ Erhi ebisbambo byankakuyishira, nisi erhi ababisha bankakurhêra budu-fu, ka barhankakunyaga ebi banalonzize? Nisi kandi erhi abahumbûza b'emizabibu bankakuhikira omu lukoma lwawe, ka bankakulekera- mwo ebirhali bihadu bisungunu byonene?

Oku bakunyazirage wani! ⁶ Oku Ezau bamushokwîrage ebyâge byoshi! ⁷ Abîra bawe bakuyongolosire banakuyeshera omukanga, aba mwahumi-raga haguma badwîrhe bakuhurana, mpu: «Arhacigwerhi nda na mugongo!^b»

⁸ Ka muli ago mango ntâshokôle Edomu abagula^c bage n'abanya-buke-ngere b'oku ntongo ya Ezau? Kwo Nyakasane adesire. ⁹ Temani we, entwâli zawe zâgwarhwa n'omusisi, lyo ngasi muntu arhenga oku ntongo ya Ezau.

Obubî bwa Edomu

¹⁰ Enshombo wagwerhe kuli mulumuna wawe Yakobo y'okumuniga, ebyo byoshi byâkubumba nshonyi onaherêrekere lwoshi. ¹¹ Amango wâli ociyugwîre, olusiku ababisha bahêka ebyage byoshi, ama-ngo abalalwe bâyikiriraga emwâge banayôca Yeruzalcmu, nawe kwo wâli nka wa muli bo! ¹² Orhacîshingaga amango obubanya buli aha mwa mulumana wawe! Orha-shekeraga bene Yuda amango obuhanya bubayishire! Orhatwaga o-rhugani olusiku lubi! ¹³ Orhayikiriraga omu lubaga lwâni olusiku obuhanya buli omu nyumpa zâbo. Amango okabona obuhanya bubayishire, orhacîshingaga? ¹⁴ Orhabashokôlaga olusiku lw'obubanya! Orhajagilingira abâyâka aha ma-shango g'enjira mpu obanige! Orhahânaga

^a1.2 : Olole obulêbi bwa Yereimiya: 49, 7-22.

^b1.7 : Omulongo gwa 6 n'ogwa 7 erhuhugulire oku Edomu ashâbagwa kulusha olugero. Ebisha-mbo byamulikwo birhamusigizagya ehibuka.

^c1.8 : Omu mango ga mîra bwenêne, ecihugo c'e Edomu calijire irenge bwenêne hulya kuba câli- mwo bagula banji.

abacizîne olusiku lw'obuha-nya! ¹⁵ Bulya olusiku Nyakasane^d ahana amashanja luli hofi; oku wâjizire kwo nâwe wâjirirwe: ebijiro byâwe byâkugalukira! Orharhôlaga obuhirhi bwâbo amango bali omu malibuko.

Olusiku lwa Nyakasane, Israheli âcîhôla kuli Edomu

¹⁶ Neci nka kulya wanywêrîre^e oku ntondo yâni ntatifu, amashanja goshi gânywa buzira kurhamûka: bânnya banayigurhe, banayôrha nk'oku barhasagiyôrha bundi! ¹⁷ Ci kwône oku ntondo ya Siyoni kwayishibâ abâfumire, hayishibâ hanlu hatatifu, n'enypa ya Yakobo yâishinyaga abâyinyazire! ¹⁸ Enypa ya Yakobo gwâishibâ muliro, eya Yozefu yâishibâ ngulumi-ra, eya Ezau, yâishibâ ya buligo. Ezo nyumpa zombi, eya Yakobo n'eya Yozefu, zadûlika enypa ya Ezau muliro zinayisingônole, na ntâye warhengemwo! Nyakasane akudesire!

Ecihugo cihyahya c'Israheli

¹⁹ Abantu b'e Negebu, bânyanke entondo ya Ezau, ab'Emuhengere banyanke ishwa ly'Abafilistini, banyanke ecihugo ca Efrayimu n'eca Samâriya, na Benyamini ayanke ecihugo ca Galadi. ²⁰ Abakage b'omu buso bw'abana b'Israheli, bânyanke ecihugo ca Kanani kuhika e Sarepta, n'abakage b'e Yeruzalemu balie Safaradi banyanke emirhundu y'e Negebu. ²¹ Bânayinamuke nka ntwâli, oku ntondo ya Siyoni, mpu batwîre entondo ya Ezau olubanja, na Nyakasane âyishigandâza.

Obadja/Obadiah 1: ¹

חֲזֹן עֲבַדְיָה כְּהֵנִי יְהוָה לְאֲדֹם שְׁמוּעָה שְׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ וְקוּמָה עָלֶיהָ לְמַלְחָמָה: 2 הֲנֵה קִטָּן נִתְחַד בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מֵאֵד: 3 וְזֶדֶן לְבָדָה הַשִּׁיאָד שִׁכְנִי בְּחַגְוִי־סֹלַע מְרוֹם שְׁבַתּוֹ אִמֵּר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרְדֵנִי אֶרֶץ: 4 אִם־תִּגְבֶּיָה כְּנֹשֶׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכְבִים שִׁים קֶגֶד מִשָּׁם אֲוִרִידָד נֶאֱסִי־הוֹה: 5 אִם־גִּנְבִים בְּאו־לָד אִם־שׁוֹדֵדִי לִיְלָה אִיד נִדְמִיתָה הָלֹא יִגְבּוּ דִים אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ עַלְלוֹת: 6 אִיד נִחַפְשׁוּ עֲשׂוּ נִבְעוּ מִצַּפְנִי: 7 עַד־הַגְּבֹל שְׁלֹחַד בֶּל אֲנָשִׁי בְרִיתָד הַשִּׁיאָד יִכְלוּ לָךְ אֲנָשִׁי שְׁלֹמָד לְחֶמֶד יִשְׁמֹו מִזֹּר תִּחַתִּיד אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: 8 הָלֹא בִיֹם הַהוּא נֶאֱסִי יְהוָה וְהַאֲבֹדֵתִי חֲכָמִים מֵאֲדֹם וְתְבוּנָה מֵהָר עֲשׂוּ: 9 וְחַתּוֹ גְּבוּרִיד תִּימָן לְמַעַן יִכְרַת־אִישׁ מֵהָר עֲשׂוּ מִקְטָל: 10 מִחֶמֶס אֲחִיד יַעֲקֹב תִּכְסֶּד בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: 11 בִיֹם עֲמָדָד מִנְּגִד בִיֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוֹ וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעָרוֹ וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוֹ גֹּזֵל גִּם־אֶתָּה כְּאֶתֶד מֵהֶם: 12 וְאו־לִתְרָא בִיֹם־אֲחִיד בִיֹם נִכְרוּ וְאו־לִתְשַׁמַּח לְבִנְי־הוֹדָה בִיֹם אֲבָדָם וְאו־לִתְגַדֵּל פִּיד בִיֹם צָרָה: 13 או־לִתְבוֹא בְשַׁע־עַמִּי בִיֹם אִידִם או־לִתְרָא גִם־אֶתָּה בְרַעְתּוֹ בִיֹם אִידוֹ וְאו־לִתְשַׁלְּחָנָה בְּחִילוֹ בִיֹם אִידוֹ: 14 וְאו־לִתְעַמֵּל עַל־הַפָּרֶק לְהִכְרִית או־תְּפִלִּיטִיו וְאו־לִתְסַגֵּר שְׂרִידִיו בִיֹם צָרָה: 15 כִּי־קִרְוֹב יוֹם־יְהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָךְ גְּמֻלָּה יָשׁוּב בְּרֹאשְׁדָּ: 16 כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתָם עַל־הָר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־הַגּוֹיִם תִּמִּיד וְשִׁתּוֹ וְלַעֲזוֹ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ: 17 וְבֹהֵר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קִדְשׁ וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם: 18 וְהָיָה בֵּית־יַעֲקֹב אִשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֲשׂוֹ לְקֶשׁ וְדִלְקוּ בָהֶם וְאו־כָּלוּם וְאו־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֲשׂוֹ כִּי יְהוָה דִּבֶּר: 19 וְיִרְשׁוּ הַנֶּגֶב או־תִּהְיֶה עֲשׂוֹ וְהַשְׂפֵּלָה או־תְּפִלְשֵׁתִים וְיִרְשׁוּ או־תְּשֻׁדָה אֶפְרַיִם וְאוֹת שְׁדָה שְׁמֶרוֹן וּבְנִימָן או־תִּהְיֶה לְעַד: 20 וְגִלְתָּ הַחֲלִיָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צִרְפָּת וְגִלְתָּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד יִרְשׁוּ אוֹת הַנֶּגֶב: 21 וְעַלֹּ מוֹשַׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשַׁפֵּט או־תִּהְיֶה עֲשׂוֹ וְהִיתָה לִיְהוָה הַמְּלוּכָה:

^d1.15 : Olusiku lwa Nyakasane lwo lusiku Nnâmahanga atwîra amashanja olubanja, lwo lusiku luzinda lw'amashanja goshi g'en'igulu.

^e1.16 : Nka kulya wanywaga: kwo kuderha nka kulya wahanagwa.